

VEREIN  
DEUTSCHER  
INGENIEURE

Raumkühlflächen  
Planung, Bau und Betrieb

VDI 6034

Surfaces de refroidissement de locaux  
Planification, construction et exploitation

Ausg. deutsch/französisch  
Ed. allemande/française

*Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.*

*La version allemande de cette directive est normative. Aucune garantie ne peut être donnée pour la traduction française.*

Französische Übersetzung des deutschen  
Texts 2018-03

Traduction française du texte allemand 2018-03

Inhalt	Seite	Sommaire	Page
Vorbemerkung . . . . .	2	Avant-propos . . . . .	2
Einleitung . . . . .	2	Introduction . . . . .	2
<b>1 Anwendungsbereich . . . . .</b>	<b>3</b>	<b>1 Champ d'application . . . . .</b>	<b>3</b>
<b>2 Normative Verweise . . . . .</b>	<b>3</b>	<b>2 Références normatives . . . . .</b>	<b>3</b>
<b>3 Formelzeichen und Abkürzungen . . . . .</b>	<b>4</b>	<b>3 Symboles et abréviations . . . . .</b>	<b>4</b>
<b>4 Übersicht über die Systeme . . . . .</b>	<b>5</b>	<b>4 Aperçu des différents systèmes . . . . .</b>	<b>5</b>
<b>5 Einsatzbereiche und -grenzen . . . . .</b>	<b>7</b>	<b>5 Domaines et limites d'utilisation . . . . .</b>	<b>7</b>
5.1 Einsatzbereiche . . . . .	7	5.1 Domaines d'utilisation . . . . .	7
5.2 Einsatzgrenzen . . . . .	9	5.2 Limites des systèmes . . . . .	9
<b>6 Voraussetzungen . . . . .</b>	<b>9</b>	<b>6 Conditions requises . . . . .</b>	<b>9</b>
6.1 Architektur . . . . .	9	6.1 Architecture . . . . .	9
6.2 Raumnutzung/Komfortanforderungen . . . . .	10	6.2 Utilisation du local/confort requis . . . . .	10
6.3 Dimensionierungsgrundlagen . . . . .	10	6.3 Principe de dimensionnement . . . . .	10
6.4 Mess-, Steuer-, Regelungstechnik (MSR) . . . . .	10	6.4 Mesure, commande et régulation (MCR) . . . . .	10
<b>7 Planung . . . . .</b>	<b>11</b>	<b>7 Planification . . . . .</b>	<b>11</b>
7.1 Konzeption . . . . .	11	7.1 Conception . . . . .	11
7.2 Detailplanung . . . . .	24	7.2 Planification détaillée . . . . .	24
<b>8 Bau . . . . .</b>	<b>26</b>	<b>8 Construction . . . . .</b>	<b>26</b>
<b>9 Betrieb . . . . .</b>	<b>28</b>	<b>9 Exploitation . . . . .</b>	<b>28</b>
9.1 Revisionsunterlagen . . . . .	28	9.1 Documentation de révision . . . . .	28
9.2 Einweisung . . . . .	28	9.2 Instructions . . . . .	28
9.3 Kühlwasserbeschaffenheit . . . . .	28	9.3 Composition du fluide de refroidissement . . . . .	28
Schrifttum . . . . .	30	Écrit . . . . .	30

VDI-Gesellschaft Bauen und Gebäudetechnik (GBG)

Fachbereich Technische Gebäudeausrüstung

VDI-Handbuch Raumlufttechnik